

THE CYRILLIC MANUSCRIPT CODICES OF HARVARD COLLEGE LIBRARY

Andrej Pliguzov, William R. Veder

Harvard College Library at Cambridge, Massachusetts, possesses eight mediæval cyrillic manuscript codices, conserved in its Houghton Memorial Library. They are located in three collections, the Kilgour collection¹, the collection of Russian MSS² and the collection of Slavic MSS³. Anticipating their exhaustive description in one of the Library's own publications, we provide below a summary description, formatted according to Cleminson (cf. above p. 5-12).

Cod. Kilgour E

APOSTOL, Moscow(?), 3rd quarter 16th century

ii + 593 + i leaves, foliated 1-596.

Paper: w/m (i) too faint to permit precise identification, (ii) a globe, cf. Br. 14009 (1566), (iii) a. globe, cf. Br. 14010 (1567); f. 584-587 late 19th c. machine paper. Only traces of quire signatures left, cf. f. 8 б, f. 16 г.

Size of leaves: 165mm x 107mm.

Layout: 17 ruled ll./p.

Hand: (i) a Muscovite 16th c. semiuncial bookhand; red vjaz' and initials, many of them in neo-Byzantine style. (ii) On f. 3v, 47, 129v, 222, 230-v, 563v, 564, 570v, 583 marginal corrections, probably by the hand of hegu-

¹ Cf. *The Kilgour Collection of Russian Literature 1750-1920*. Cambridge MA 1959.

² This collection also contains (Russ 6) a notebook with *Различные загадки*, dated 1806, (Russ 7) a 19-th c. notebook with Russian songs, (Russ 11) a collection of 18th and 19th c. autographs, (Russ 30) a box of Russian charters and scrolls, (Russ 52) a 19th c. notebook with Ossianic poems. They are not taken into consideration in this survey.

³ This collection also contains (Slav 3) a charter, dated 1606.

men Evfimij (Turkov) of the Iosifo-Volokolamskij monastery (1575-1587)⁴.

Decoration: many coloured and gilt headpieces in simple plaitwork, neo-Byzantine and early-imprint style, most of them protected by sheets of textile, pasted to the preceding leaf.

Binding: 19th c. saffian with gold tooling on boards, 300mm x 210mm, one of two clasps preserved; on the spine a fragment of an 18th c. binding with the inscription Апостолъ.

Contents: Apostol, followed on ff.568-593v by a liturgical calendar (July and August lacking, owing to the loss of one quire between ff.590 and 591) and on ff.594-595v by a list of pericopes and antiphons for every day of the week.

Language: Russian Church Slavonic.

Inscription: f.162: 1773 *февра[ля]*

Cod. Kilgour F

VITA, MIRACLES AND OFFICES OF SS. ZOSIMA AND SAVATIJ OF SOLOVKI

Northern Russia, 3rd quarter 17th century

350 leaves, foliated 1-350.

Paper: w/m (i) a one-handled jug under a crescent, c/m P/MB, (ii) a double-headed eagle under a crown, c/m РД/М, (iii) a one-handled jug under a crescent, c/m O/TM, reminiscent of Churchill 471 (1642) or Heawood 3593 (1657). Quires signed front and back.

Size of leaves: 196mm x 149mm.

Layout: 18 ll/p.

Hand: a North-Russian semiuncial bookhand of the 2nd and 3rd quarters of the 17th c. Red decorative initials. Some *vjaz'* in titles.

Decoration: ink headpiece in early-imprint style on f.7.

Binding: 17th c. brown leather over boards, simple blind tooling; clasps lost.

Contents:

ff.1-6 Table of contents

⁴ Cf. A.A. Zimin. *Vkladnye i zapisnye knigi Volokolamskogo monastyrya XVI v. In: Iz istorii feodal'noj Rossii*. Leningrad 1978:79-84.

ff.7-32 Office for St Savvatij

ff.32v-55 Office for St Zosima

ff.55v-77v Office for the Translation of their relics

ff.78-160 Vita of SS Zosima and Savvatij in the redaction of Spiridon-Savva (Ferapontov monastery, 1502-1503) with the latter's prologue and epilogue

ff.160-348v Miracle accounts: (i) by hegumen Dosifej (ca.1508), (ii) by Spiridon-Savva (1502-1503), (iii) by hegumen Vassian (1514-1527), (iv) anonymous (ca.1543-1544), (v) anonymous (after 1632, date on f.346)

Language: Russian Church Slavonic.

Inscriptions:

Inside front cover: (i, 17th c. hand) *книга сия. кнѣга житіе зосими и савати-
а чѣдотвѣдѣв казеннаа. дачи попо иларіона*, (ii, hand of beg.18th c.) *кни-
га житіе зосими и саватиа чѣдотворьцовъ казеннаа дачи попо ларіона.
она сия кнѣга вса*, (iii, 19th c. hand) *Нетѣ, книга сияя(!) церьковная*

f.349 (beg.18th c. hand): *стефана. матроны. иоанна. дарія. марія. геор-
гия. м* (inscribed in circle)

Cod. Russ 15

APOCALYPSE

Northern Russia, 1693-1694

iii + ii + 148 + iv leaves, foliated 1-148.

Paper: w/m a double-handled jug under a rosette, c/m Д 2 Д - В, close to Heawood 3536 (1596) and 3641-3643 (1609-1620). No trace of quire signatures.

Size of leaves: 177mm x 136mm.

Layout: 25 ll/p.

Hand: a North-Russian semiuncial bookhand of the 2nd half of the 17th c. Red decorative initials. Some vjaz' in titles.

Decoration: 75 full colour aquarel illustrations, 73 marginal drawings. Headpieces in early-imprint style on ff.2 and 10, plaited tailpieces on ff.3v, 147 and 148v.

Binding: brown leather over boards with simple tooling.

Contents: Apocalypse with commentary by Andrew of Cesarea

⁵ Published from this MS in facsimile, Russian and English text by V.A. Tumins. *Tsar Ivan IV's Reply to Jan Rokytka*. The Hague-Paris 1971.

xi + 228 + iv leaves, foliated in cyrillic 1-228.

Paper: w/m (i) coat of arms of Amsterdam, lions without pedestal, no letters; (ii) coat of arms «Vryheyt».

Size of leaves: 92mm x 73mm.

Layout: 17 ll/p.

Hand: an undeveloped Pomorian semiuncial bookhand reminiscent of the early semiuncial MSS from the Old Believer Vygoleksinskij convent.

Decoration: Some initials outlined in gold.

Binding: 18th c. leather over board; one of two clasps preserved.

Contents: Psalter with Prologue, but without Appendices

Language: Russian Church Slavonic.

Inscriptions:

Front fly-leaf v (end 18th c. hand): сѢ НИЖѢ ТИМѢ СНА (на inscribed in the c) /
 ИНО СХІІ ІУНЫ ФЕ-ѦДОРА КА / ТОЛИНЫ ДАРИИ ИНОКИ ЕВДО / КЕИ ПАКОВА Ѣ ХАРИТО-
 НА / АГАФОННИКА ІАІЮ ТИХОНА / М (circled) ЕВДОКЕИ М (circled) ЕВФРОСИНІИ / М
 (circled) НАЗѢРА М (circled = *sorokoust*)

Front fly-leaf vi (earlier hand, similar to that of Semen Denisov): КОГДА БЫЛА
 БАТАЛА ПѢ ПЛАТВОЮ. В ЛѢ ꙗꙋꙋꙋ ꙗꙋꙋꙋ ꙗꙋꙋꙋ; and lower в сѢБОТѢ ПРѢ: ГДѢ ВОЦАРИ
 СА

f.3v (18th c. hand): ПСАЛТЫРЬ СІА [МА]РФЫ. М (circled = *sorokoust*)

Cod. Slav 1

GOSPEL OF MARK

Bulgarian, late 17th - early 18th century

71 + i leaves, foliated 1-71.

Collation: I⁸-IX⁸. The first leaf of quire I is pasted down on the inside front cover. The quires are signed Ѧ - Ѧ front and back.

Paper: w/m with spokes, perhaps a cartwheel or a carbuncle, too faint to permit precise identification.

Size of leaves: 147mm x 203mm.

Layout: 17 ll/p., written area 90,5mm x 144mm.

Hand: a large square uncial hand with rudimentary segmentation of words. Red plain initials.

Decoration: A very simple plaited headpiece on f.1, an idem tailpiece on f.4.

Binding: 18th c. dark brown leather over board with blind tooling; two bone clasps preserved.

Contents: Gospel of Mark, preceded by Hypothesis of deacon Euthalius.

Language: Bulgarian Church Slavonic.

Inscriptions:

ff.1-71v and i: writing exercises in an 18th c. hand, incl. alphabets, numeraries and token prayers

f.71v-72 (late 18th c. hand): вѣсѣрѣсѣнїе христово видѣв/ше поклоним се, да се знае кога бѣше тѣсѣ ѿ села пѣи зѣ сѣ пѣ ѿ рождество ѿ цѣдѣр, село пасарево пѣдѣ мѣла ѿца велко мати нерѣм-о стѣганѣ ѿ сѣши герчо никола дмѣанѣ рѣ ѿ кѣ и брата ѿанѣ/ рѣдѣ мѣла пѣи кѣерѣ ѿ два кѣрѣ. дадѣ: ѿ цѣне вѣчѣ ѿ дѣрѣги. цѣне бѣмѣакѣ. рѣ кога кѣрѣ/ село лѣзѣнѣ горни пѣдѣ витко. чѣкѣ жѣ брата вѣчо ѿ ѿдѣрѣ мати мѣтроѣ, and да се знае кога пѣшихѣмѣ ... ѿѣите прѣзѣ сѣкѣтѣмѣрѣа кѣ дѣнѣ

f.72v (probably by the text hand): ѿ лѣто xѣдѣи

Cod. Slav 2

PARAKLITIK

Macedonian, 1353

i + 188 + i leaves parchment, foliated 1-188.

Collation: I⁷, II⁸, III⁹ (IV lacking) V¹², VI⁸, VII⁷, VIII-XIV⁸, XV⁶, XVI-XX⁸, XXI⁷, XXII⁹, XXIII⁸. The first leaf of quire I is pasted down on the inside front cover. The quires are signed ѿ - кѣ front and back.

Size of leaves: 170-175mm x 266-270mm. Very uneven quality.

Layout: 41 ll/p., 2 cols., written area 132mm x 203mm.

Hand: an ungraceful square uncial hand with coarse serifs. Plain red initials and rubrics.

Decoration: Very simple plaited bands on f.152 and 158a.

Binding: 16th c. dark brown leather over board with blind tooling; one of two clasps and four metal corner pieces preserved.

Contents: Paraklitik (unfinished)

Language: Macedonian Church Slavonic.

Inscription:

ff.157d-158a (main text hand): $\widehat{\text{Х}}\widehat{\text{ѣ}}$ $\widehat{\text{З}}$ ачело и $\widehat{\text{КОН}}\widehat{\text{ѣ}}$ / $\widehat{\text{С}}$ връшитѣ $\widehat{\text{БГ}}$ ѡ $\widehat{\text{СЛА}}$ въ $\widehat{\text{Б}}$ ки
 $\widehat{\text{АМ}}$ ѣ (lig. м+и) / $\widehat{\text{НА}}$ писа се $\widehat{\text{КНИ}}$ га $\widehat{\text{С}}$ иа $\widehat{\text{ОУ}}$ / $\widehat{\text{Х}}$ рама $\widehat{\text{СТ}}$ иѣ $\widehat{\text{ВЕ}}$ ликославниѣ $\widehat{\text{М}}$ ѣ $\widehat{\text{ОУ}}$
 $\widehat{\text{П}}$ ѣтъкы. въ / $\widehat{\text{СИ}}$ реники $\widehat{\text{Х}}$. въ $\widehat{\text{Л}}$ ѣто. / $\widehat{\text{Х}}$ ѣ. ѡ. ѣ. а: въ $\widehat{\text{Д}}$ ръжавоу // $\widehat{\text{П}}$ рѣвисокаго и
 $\widehat{\text{СИ}}$ ла $\widehat{\text{НО}}$ / $\widehat{\text{Ц}}$ рѣ $\widehat{\text{СР}}$ ѣбскаго $\widehat{\text{СТ}}$ епана. / и $\widehat{\text{С}}$ на $\widehat{\text{Н}}$ его $\widehat{\text{ОУ}}$ роша $\widehat{\text{РО}}$ укою / $\widehat{\text{НЕ}}$ дѡи $\widehat{\text{НО}}$ на-
 $\widehat{\text{РЕ}}$ ши се $\widehat{\text{Р}}$ ѣ $\widehat{\text{Б}}$ жи / $\widehat{\text{А}}$ иеромонѣ $\widehat{\text{Р}}$ гѣшнаго / $\widehat{\text{ДА}}$ ни $\widehat{\text{ЛА}}$. $\widehat{\text{ДА}}$ $\widehat{\text{М}}$ ю ви $\widehat{\text{О}}$ уци / и $\widehat{\text{Б}}$ ратие
 $\widehat{\text{П}}$ ѡви и $\widehat{\text{ДИ}}$ а $\widehat{\text{ЦИ}}$ / $\widehat{\text{Н}}$ емоу се $\widehat{\text{П}}$ риколючить / $\widehat{\text{С}}$ лоужити $\widehat{\text{Х}}$ роу $\widehat{\text{Б}}$ гоу въ / $\widehat{\text{КНИ}}$ гоу
 $\widehat{\text{СИ}}$ ю. $\widehat{\text{И}}$ справъ / $\widehat{\text{ЛА}}$ ите $\widehat{\text{А}}$ не $\widehat{\text{К}}$ лѣнѣте / $\widehat{\text{М}}$ ѣ $\widehat{\text{Б}}$ оашѣ и $\widehat{\text{НА}}$ корѣѣ / $\widehat{\text{БЛА}}$ $\widehat{\text{А}}$. тако и
 $\widehat{\text{СЛОВ}}$ еса / $\widehat{\text{СИ}}$ а $\widehat{\text{Г}}$ роуѣа $\widehat{\text{СОУ}}$ нѣ $\widehat{\text{Б}}$ жи $\widehat{\text{А}}$ / $\widehat{\text{СОУ}}$. не $\widehat{\text{П}}$ ишетъ бо $\widehat{\text{АН}}$ гѣли / нѣ $\widehat{\text{Г}}$ ръшни $\widehat{\text{Ч}}$ лѣ
и $\widehat{\text{Р}}$ ыцѣ / те $\widehat{\text{Б}}$ ѣ $\widehat{\text{ДА}}$ $\widehat{\text{П}}$ рости $\widehat{\text{ДА}}$ ни / $\widehat{\text{ЛА}}$ $\widehat{\text{П}}$ исавшаго $\widehat{\text{КНИ}}$ гоу / $\widehat{\text{СИ}}$ ю. $\widehat{\text{А}}$ $\widehat{\text{ВАС}}$ ѣ $\widehat{\text{Б}}$ ѣ $\widehat{\text{ДА}}$
 $\widehat{\text{П}}$ ростѣи. / $\widehat{\text{Б}}$ оу $\widehat{\text{Н}}$ ѣмоу $\widehat{\text{СЛА}}$ $\widehat{\text{ВЗ}}$ $\widehat{\text{В}}$ ки / $\widehat{\text{АМ}}$ ѣ:-

Cod. Slav 4**ARCHIERATIKON****Russian, 2nd half 19th century**

ii + 80 + ii leaves parchment, foliated in cyrillic 1-80.

Collation: I-X⁸.

Size of leaves: 134mm x 204mm. Milkwhite and very regular.

Layout: 17 ll/p.

Hand: a superb semiuncial bookhand with word segmentation, imitating a 16th c. hand. Red decorated initials and rubrics.

Decoration: Red and black flourished initials and plaited bands.

Binding: 19th c. red brown leather over board with gilt tooling and gilt on trim; two brass clasps.

Contents: Archieratikon

Language: Russian Church Slavonic

Inscription:

ff.4-11 (subscription): *Дано въкладу въ бѣлокрынцкую Митрополию
 Архіепископомъ Антоніемъ Московскимъ и Владимирѣскимъ*

f.79-v (copy of the original colophon): при $\widehat{\text{БЛА}}$ говѣрномъ $\widehat{\text{Ц}}$ рѣ и $\widehat{\text{ВЕ}}$ ли / $\widehat{\text{КОМ}}$ ъ
 $\widehat{\text{КН}}$ ѣзе $\widehat{\text{ФЕ}}$ ѡдорѣ $\widehat{\text{И}}$ вѣновичѣ $\widehat{\text{ВС}}$ ѣй $\widehat{\text{Р}}$ ѣси. и при $\widehat{\text{СТ}}$ ѣй / $\widehat{\text{ШИ}}$ мъ $\widehat{\text{ПА}}$ триархѣ $\widehat{\text{І}}$ евѣ. и /
 при $\widehat{\text{Д}}$ рхѣпѣтѣ $\widehat{\text{РЕ}}$ остѡвѣскомъ $\widehat{\text{ВА}}$ / $\widehat{\text{РА}}$ дмѣ. при $\widehat{\text{И}}$ гоу $\widehat{\text{М}}$ ѣне $\widehat{\text{КИ}}$ рилова / $\widehat{\text{ВА}}$ (!) $\widehat{\text{МО}}$ -
 $\widehat{\text{НА}}$ стырѣ $\widehat{\text{С}}$ ергѣи. $\widehat{\text{Т}}$ ѣнѣмъ / и $\widehat{\text{П}}$ овелѣнѣ(!) $\widehat{\text{СТ}}$ ѣрца $\widehat{\text{ЛЕ}}$ ѡнѣи $\widehat{\text{ДА}}$. / $\widehat{\text{КИ}}$ рилова $\widehat{\text{МО}}$ -
 $\widehat{\text{НА}}$ стырѣ. $\widehat{\text{НА}}$ писѣ / $\widehat{\text{НА}}$ $\widehat{\text{Б}}$ ысть $\widehat{\text{КНИ}}$ га $\widehat{\text{С}}$ ѣѣ $\widehat{\text{ОУ}}$ стѣвз во / $\widehat{\text{О}}$ убитѣли $\widehat{\text{ПРЕ}}$ чѣтѣй $\widehat{\text{Б}}$ ѣѣ

ЧѢНІА ГВ / ѢА ОУСПЕНІА. Ѣ ПРѢБНА ГВ ЧЮДОТ / ВОРЦА КИРІЛА. РѢКОЮ ПОСЛѢДНА /
ГВ ВО ГРѢШНИЦѢХЗ Ѣ ГРѢБѢЕ ВСѢХЗ / ЧЛКЗ ТІХОНЦА ФѢДОРОВА СНА Ѣ / МЕНОВАНА
НА ѠЗДѢТСКА ГВ...

Watermark Repertories

Br. - C.M. Briquet, *Les Filigranes*, 1907, revised and reprinted, 4 vols., Amsterdam, 1968.

Churchill - W.A. Churchill. *Watermarks in Paper in Holland, England, France etc, in the XVII and XVIII Centuries and their Interconnection*. Amsterdam 1935, repr. 1965.

Heawood - E. Heawood. *Watermarks, mainly of the 17th and 18th Centuries* (= *Monumenta chartae papyraceae historiam illustrantiam* 1). Hilversum 1950, 2nd ed. 1957.